



# BOLETÍN INFORMATIVO

NOVIEMBRE 2014

Embajada de El Salvador en Alemania

concurrente en Polonia, República Checa y Turquía



## Índice

Celebración del Salvadoreño en el Exterior	2
Ciclo de cine centroamericano	2
Científicos alemanes visitan El Salvador	3
Hermanamiento del Instituto Nacional Cornelio Azenón Sierra de Atiquizaya con la Escuela de Educación Media Carlo-Schmidt en Spandau-Berlín	4
El Salvador participa en Foro "Solarpraxis" sobre las energías renovables "	4
Reuniones de la Agenda Diplomática	5
El Salvador un destino encantador: Juayúa	6

Temas destacados:

### Celebración del Día de los Salvadoreños en el Exterior



### Científicos alemanes visitan El Salvador



### Hermanamiento del Instituto Nacional Cornelio Azenón Sierra de Atiquizaya con la Escuela de Educación Media Carlo-Schmidt en Spandau-Berlín



### El Salvador participa en Foro "Solarpraxis" sobre energías renovables



## Celebración del Día de los Salvadoreños en el Exterior

En el marco de la celebración del "Día de los Salvadoreños en el Exterior", la Embajada de El Salvador en Alemania realizó un evento cultural con la comunidad salvadoreña residente en Berlín y amigos alemanes de El Salvador. La



Cónsul General Florencia Vilanova dio las palabras de bienvenida al público. El evento tuvo el colorido del baile folklórico de los jóvenes del Club Zunca Arte y Danza Juvenil de la Asociación Pocomanes por el Medio Ambiente, APOKAM, quienes se encontraban en un intercambio de hermanamiento con una escuela de educación media del distrito de Spandau en Berlín.

La Embajadora Anita Escher agradeció el apoyo de la comunidad salvadoreña en Alemania y sus aportes a la integración centroamericana. "En el marco del ciclo del Cine de Centroamérica y República Dominicana les damos un caluroso saludo a la comunidad salvadoreña. Más 3 millones de salvadoreñas y salvadoreños viven en el exterior, luchando cada día por el bienestar de sus familias y sus familiares en El Salvador".

Se proyectó la película "Workers", del director salvadoreño-mexicano, José Luis Valle. La película narra la historia de Rafael y Lidia, ambos migrantes salvadoreños y quienes después de toda una vida trabajando en Tijuana son víctimas de injusticias laborales. A su manera, empezarán una batalla: Rafael contra una compañía, Lidia contra las condiciones laborales como empleada doméstica. Ópera prima de José Luis Valle, ganadora varios premios internacionales, Festival de Cine Iberoamericano de Huelva, Festival Internacional de Cine de Morelia, Festival de Cine Latinoamericano de Biarritz y Premio por Mejor Largometraje del Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2013.

El evento concluyó con la degustación de ricos pupusas y quesadillas.

## Ciclo de Cine Centroamericano

Cada año las Embajadas centroamericanas y de República Dominicana realizan un ciclo de cine para proyectar largometrajes o documentales de cada país, con el afán de fortalecer la integración regional y de posicionar los países del SICA en el ámbito cultural en Berlín. El ciclo de cine se realizó del 11 de noviembre al 4 de diciembre de la presentación de siete películas.

Cada país proyectó un film donde fueron invitados el cuerpo diplomático de las representaciones acreditadas en Berlín, así como la comunidad de cada país y sin faltar los berlineses que gustan del cine latinoamericano.

Entre comedias, dramas sociales y documentales, los espectadores pudieron apreciar diferentes historias y escenarios que caracterizan a la región centroamericana.

**Ciclo de cine Centroamericano**  
Mittelamerikanischer Filmzyklus  
Del 11 de noviembre al 04 de diciembre 2014

**Invitación / Einladung**

**Título: Los Pulcos de una nación / Documental**  
Panamá

**Jueves, 14 de diciembre de 2014 / 18:30 horas**  
Idioma: Español / Subtítulos en inglés

**Duración: 75 min / Año: 2008**  
Director: Paula Ortega

Hembras una nación lucha por definir su identidad, una figura surge: de los temas más polémicos de la ciudad, Roberto, Manó de Piedra, Durán, este personaje, en un momento, alimenta el hambre de sus compañeros por un futuro, a través de un período de casi 40 años, desde los sesenta hasta el año 2000, el género de Durán, combinado con su comportamiento impulsivo, se enfrenta y cambia en paralelo con la historia de su país.

**Lugar: Salón 15 de septiembre**  
Joachim-Karsatz-Allee 45  
10557 Berlín

**Lugar: Salón 15 de septiembre**  
Joachim-Karsatz-Allee 45  
10557 Berlín

**Por favor confirmar su asistencia al**  
Tel: 030 / 264643 o  
Email: kultur@deutschegestaltung.de  
Embajada de Guatemala

Las Embajadas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana se complacen en invitarlos a la 1ra Edición del Ciclo de Cine de Centroamérica y República Dominicana 2014.

Para dar a conocer el cine centroamericano en Alemania se presenta una muestra de películas documentales y de ficción de la región. Las producciones audiovisuales centroamericanas se encuentran en un momento de auge y han empezado a ganar reconocimientos internacionales de importancia. Las películas de este ciclo de cine son testimonio de su tiempo y abordan temas de contenido social, histórico, político y cultural. Tratan de experiencias tanto cotidianas como del pasado reciente de Centroamérica y República Dominicana.

Las Embajadas centroamericanas y de República Dominicana esperan que las producciones logren una extraordinaria acogida de su parte y abran un espacio de reflexión y un diálogo intercultural a través del conocimiento de nuestras realidades.

**Ciclo de cine CENTROAMERICANO**  
Mittelamerikanischer Filmzyklus

**Quien Paga la Cuenta? (Honduras)**  
**Fe (Guatemala)**  
**Los Pulcos (Nicaragua)**  
**Workers (El Salvador)**  
**La Montaña (República Dominicana)**  
**Italia 90 (Costa Rica)**  
**Los Pulcos de una Nación (Panamá)**

**Eintritt frei**  
11.11.2014 al 04.12.2014

**Ciclo de cine Centroamericano**  
Mittelamerikanischer Filmzyklus  
Del 11 de noviembre al 04 de diciembre 2014

**Título: Quien paga la cuenta? / Drama, Comedia**  
Honduras

**Jueves, 11 de noviembre de 2014 / 18:30 horas**  
Idioma: Español

**Duración: 110 min / Año 2013**  
Director: Benjamín Luján  
Productores: Rafael Kohn y Guatemala Film

En un mundo donde todos quieren tener todo y en donde a unos les gusta gastar y a otros ahorrar: A ellos la servicia y la ignorancia les prohiben la vida de colores. Pienso por los desastres, Dios, Sal y Salvador, nos enseñan de que están hechos a la hora de pagar. Porque en la vida siempre hay alguien que paga la cuenta.

**Título: Fe / Drama**  
Guatemala

**Jueves, 13 de noviembre de 2014 / 18:30 horas**  
Idioma: Español / Subtítulos en inglés

**Duración: 70 min / Año 2011**  
Director: Anja Chelomo  
Productores: Bruno Barrios, Anja Chelomo, Elie Jiménez y Rafael Rosal Carpio  
Productores: Matthew Kohn y Piel  
Productores: Matthew Kohn y Piel  
Productores: Matthew Kohn y Piel

Un pastor evangélico se empieza a cuestionar la verdadera razón por la que Dios le ha puesto sobre la tierra. Con esto en mente, el pastor se reúne a predicar a la gente en Ciudad de Guatemala donde conoce a un joven discapacitado de madre a una niña de tres años. El pastor ve en él una misión y confiado únicamente en su fe, decide llevarlo a toda costa.

**Ciclo de cine Centroamericano**  
Mittelamerikanischer Filmzyklus  
Del 11 de noviembre al 04 de diciembre 2014

**Título: Los Pájaros / Documental**  
Nicaragua

**Jueves, 18 de noviembre de 2014 / 18:30 horas**  
Idioma: Español

**Duración: 56 min / Año 2012**  
Productores: Gema Film Productions  
Directora y Guionista: Rosalva Lacayo  
Música: Feroz Medina Breyer  
Fotografía: Frank Pineda  
Edición: Gerardo Arce

El documental filmado en el territorio de la costa nica de Nicaragua y Honduras, muestra la vida y trabajo de las mujeres Pájaros, que se trasladan a los Cayes Miskitos para conseguir langosta que los buses obtienen del mar para después comercializarla. Entretenidas en el mundo religioso de la comunidad miskita y a la problemática que estas mujeres se enfrentan en su vida laboral. Con esta película la cineasta nicaragüense Rosalva Lacayo obtuvo, premio al mejor documental internacional, en el séptimo Festival de cine Ojo de Saurcho, Ciudad Bolívar, Colombia.

**Título: Workers / Drama Social**  
El Salvador

**Viernes, 25 de noviembre de 2014 / 18:30 horas**  
Idioma: Español / Subtítulos en inglés

**Duración: 120 min / Año 2013**  
Director y guionista: José Luis Valle, cineasta salvadoreño-mexicano  
Música: Miguel Enriquez  
Fotografía: César Gutiérrez Miranda  
Productor: José Luis Valle, coproducción  
Mónica Alvarado, Daniel Cova, Audreia Film, Imine, Fapinece, CUEC

Después de toda una vida trabajando en Tijuana, Rafael y Lidia, ambos migrantes salvadoreños, son víctimas de injusticias laborales. Por un lado, Rafael, un trabajador de mantenimiento en una fábrica, espera el momento de su jubilación. Por otro lado, Lidia, quien después de trabajar 30 años y cuidar de su persona, está dejando la herencia a su hijo. Lidia, quien espera el momento de su jubilación, empieza una batalla. Rafael contra una compañía, Lidia contra el clan. Ópera prima de José Luis Valle, ganadora varios premios internacionales, Festival de Cine Iberoamericano de Huelva 2013, Premio por Mejor Largometraje del Festival Internacional de Cine de Morelia 2013, Premio por Mejor Largometraje del Festival Internacional de Cine de Biarritz 2013, Premio por Mejor Largometraje del Festival Internacional de Cine de Guadalajara 2013.

**Ciclo de cine Centroamericano**  
Mittelamerikanischer Filmzyklus  
Del 11 de noviembre al 04 de diciembre 2014

**Título: La Montaña / Documental**  
República Dominicana

**Jueves, 27 de noviembre de 2014 / 18:30 horas**  
Idioma: Español

**Duración: 80 min / Año 2012**  
Director: Tatyana Blanchard  
Productores: Tatyana Blanchard, Víctor Bona, Aguiar, / Producciones  
Española, Mariana Herrera, Laura Castellanos

En mayo de 2011, una expedición científica logró hacer historia al conocer con la bandera dominicana la montaña más alta del mundo: el Monte Everest. Su historia respaldada a tres jóvenes sumidos, hijos de presidentes de Honduras, quienes se lanzaron a conquistar la montaña más alta de la isla y del Caribe: el pico Duarte. Esta es la historia que nos une. Un relato real y épico a la vez, centrado sobre la motivación, la inspiración, la determinación y el logro. Una aventura que nos demuestra que desde el mar hasta el cielo, todo tenemos un sueño, una meta, una montaña que conquistar.

**Título: Italia 90 / Drama, Comedia**  
Costa Rica

**Viernes 02 de diciembre de 2014 / 18:30 horas**  
Idioma: Español

**Duración: 90 min / Año 2014**  
Director: Miguel Gómez  
Productores: Kana Novetta La Película S.A.

La película relata la historia de los jugadores de la selección costarricense de fútbol que participaron en la Copa Mundial de Italia 90, que lograron poner en alto el nombre del país, hasta entonces desconocido para el fútbol mundial. El equipo costarricense fue el primero en salir a jugar al fútbol mundial. Italia 90 revela las experiencias personales que enfrentaron los jugadores y los retos que conllevó como equipo, al tener la responsabilidad de representar a un país en un Mundial de fútbol.

2



## Científicos alemanes visitan El Salvador

Un grupo de científicos de la Universidad de Landau, Alemania, inició su programa de visitas el viernes 28 de noviembre reuniéndose con el Dr. Carlos Orantes, Coordinador de Investigaciones y el equipo científico del Instituto Nacional de Salud (INS-MINSAL), con la Dra. Ana María Glower de Alvarado, Vicerrectora académica de la UES, y con el Decano de la Facultad de Ciencias Naturales y Matemáticas de la Universidad de El Salvador, MSc. Martín Enrique Guerra Cáceres y el Dr. Rafael Gómez Escoto para ver detalles de la cooperación científica y la agenda de trabajo.



El lunes 1 de diciembre se reunieron con el Subdirector del INS-MINSAL, Dr. Ernesto Pleitez, para presentar el proyecto Living Lab en El Salvador (LLinES), aprobado por el Ministerio Federal de Educación e Investigación de Alemania (BMBF) para El Salvador.

El objetivo del proyecto es reducir el riesgo a la salud humana de la población rural, causado por la exposición a pesticidas, sobretodo enfocado a mitigar los factores de riesgos ocupacionales y ambientales de la Enfermedad Renal Crónica (ERC) que afecta en proporciones epidémicas a los agricultores salvadoreños. Los miembros del proyecto Living Lab son investigadores del Instituto Nacional de Salud del Ministerio de Salud de El Salvador (INS-MINSAL), de la Universidad de El Salvador (UES), la Universidad de Koblenz-Landau (Alemania) así como expertos de LL de Sudáfrica. El proyecto es apoyado por la AT6 Follow Up Initiative de las Naciones Unidas.

El programa de visitas incluyó reuniones con varias carteras de estado y visitas de campo. Los delegados/as de la Universidad de Koblenz-Landau: Dra. Melanie Platz, Lic. Jörg Rapp, Dra. Mäggi Hieber-Ruiz fueron acompañados por el Ing. Gerhard Ackerman, de Sudáfrica.

La Dra. Mäggi Hieber-Ruiz, reportó desde El Salvador que la delegación de científicos/as realizó una visita técnica al Bajo Lempa donde se reunieron con varias organizaciones locales como ACUDESBAL, la asociación que representa a 29 comunidades rurales del Bajo Lempa/Usulután, y con el Comité de Agua que administra el abastecimiento de agua potable para 1.600 familias rurales. Asimismo, los científicos conocieron la Unidad Comunitaria de Salud

Especializada "Monseñor Oscar Arnulfo Romero" en Jiquilisco, unidad especializada en atención a personas con enfermedad renal crónica (ERC).



También visitaron la "Cooperativa Nueva Esperanza" con cultivos de caña de azúcar y maíz. En esta cooperativa, los campesinos tratan de evitar en gran medida el uso de pesticidas o los reemplazan por productos no dañinos a la salud. Por otro lado, la "Asociación Los Mangles" desarrolla diversas acciones de recuperación de los manglares en el sector occidental de la Bahía de Jiquilisco, entre las cuales la más reciente fue la técnica *Restauración Ecológica de Manglares*, REM, ejecutada en el cauce El Llorón.

"Con especial atención hemos observado las prácticas agrícolas en el oriente del país. Nos preocupa el uso de pesticidas sin medidas especiales de protección, con las manos se distribuyen los fertilizantes en cada planta. A pesar del desarrollo agrícola y el uso consciente de las técnicas, se encuentran embases vacíos de plaguicidas en la campiña", señaló la bióloga alemana Dra. Mäggi Hieber-Ruiz.

El miércoles 3 de diciembre, se realizó la presentación de la situación de la ERC por causas no tradicionales en comunidades rurales en El Salvador y el proyecto **LLinES** en el Instituto Nacional de Salud INS-MINSAL con la participación del Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales (MARN), el Servicio Nacional de Estudios Territoriales (SNET), el Centro Nacional de Tecnología Agropecuaria y Forestal (CENTA) y la Universidad de El Salvador. Todas las organizaciones e instituciones aseguraron su interés y especial apoyo para el proyecto LLinES. Como siguiente paso, se pretende elaborar un Memorando de entendimiento (MoU) entre los ministerios involucrados.

Entre otras reuniones, el grupo destacó el encuentro con la ex Ministra de Salud, Dra. María Isabel Rodríguez. La funcionaria les aseguró su pleno apoyo para contactar a los ministerios y canalizar la comunicación con el Presidente de la República, con el fin de concretar el "Memorando de entendimiento y cooperación".

## **Hermanamiento del Instituto Nacional Cornelio Azenón Sierra de Atiquizaya con la Escuela de Educación Media Carlo-Schmidt en Spandau-Berlín**

Cinco jóvenes del Club Zunca Arte y Danza Juvenil de la Asociación Pocomanes por el Medio Ambiente, APOKAM, pertenecientes al Instituto Nacional Cornelio Azenón Sierra de Atiquizaya, acompañados por Yanira Marroquín, coordinadora del grupo, y el Director de APOKAM y Diputado, Johalmo Cabrera, visitaron la capital alemana para fortalecer los lazos del hermanamiento entre la Escuela de Educación Media del distrito de Spandau, Carlo-Schmid Oberschule y el Instituto Nacional Cornelio Azenón Sierra de Atiquizaya.

La Embajadora Anita Escher se reunió con la Directora del Instituto Carlo-Schmid, Sra. Bärbel Poblath, y con María Rojas, de la organización no gubernamental KATE (Centro de Ecología y Desarrollo) quienes invitaron al grupo de jóvenes, para agradecer su apoyo al hermanamiento con Atiquizaya.



Por otro lado, el hermanamiento recibe el apoyo de la organización de intercambio de Berlín-Atiquizaya PPA.

El objetivo de los hermanamientos es que los jóvenes conozcan las realidades diversas en el contexto global para poder fomentar un desarrollo sostenible en sus comunidades y fortalecer el intercambio escolar como método de aprendizaje intercultural. Los jóvenes realizaron un programa de intercambio educativo y cultural y convivieron con las familias de los y las alumnos. Una de las conclusiones del intercambio fue la invitación a los alumnos de la Escuela de Educación Media Carlo-Schmid para visitar Atiquizaya para fortalecer el intercambio en El Salvador.

## **El Salvador participa en Foro "Solarpraxis" sobre energías renovables en Berlín**

El Salvador fue presentado en el foro "Alemania, líder en la industria de la energía solar" en la capital de Alemania del 27 al 28 de noviembre, como uno de los ejemplos a seguir en América Latina con respecto al desarrollo de las energías renovables.

La empresa organizadora de la conferencia Solarpraxis realiza este evento desde hace años en el cual se reúnen empresas e instancias pioneras alemanas e internacionales de la industria de energías renovables. Tomadores de decisión se encuentran en esta plataforma para conversar sobre el desarrollo de proyectos, financiamiento, instalaciones, innovaciones, recursos, etc., fortaleciendo así el trabajo en conjunto entre empresas, asociaciones, instituciones gubernamentales y otros agentes vinculados en el tema.

En el marco del evento, se llevó a cabo un foro especializado en el sector de energía solar en Latinoamérica al cual esta Representación fue invitada. La Sra. Blanca Díaz, especialista en temas de energía solar en América Latina de la empresa Solarpraxis presentó los datos técnicos en cuanto al uso de esta fuente de energía alternativa en varios países de la región, haciendo énfasis en el desarrollo y avances de El Salvador en temas de energía solar y geotermia. De acuerdo a la Sra. Díaz, El Salvador es uno de los pioneros y los mercados más



avanzados en la región, con gran apertura a las tecnologías verdes y al desarrollo sostenible en materia de energías.

El Salvador contó con un stand informativo en el evento donde los asistentes se acercaron muy interesados en saber más sobre el desarrollo de las energías renovables en el país y específicamente en el sector solar, los proyectos y planes de construcción de instalaciones fotovoltaicas, las licitaciones previstas en el sector de energías renovables para el próximo año, los tipos de cooperación entre las instituciones nacionales e instancias internacionales como la Agencia de Cooperación Alemana (GIZ). La Consejera Alicia Figueroa de la Embajada de El Salvador apoyó el acercamiento con los profesionales y representantes de empresas alemanas.

Es satisfactorio comunicar que El Salvador está siendo nombrado como uno de los países líderes en el sector de energías renovables y que sirve de ejemplo en presentaciones de expertos, revistas especializadas, foros como país que se dirige por el camino correcto al desarrollo sostenible, que hace uso eficiente de sus recursos naturales, que ofrece a su población y a los inversionistas oportunidades energéticas más eficientes a menor precio y en especial que cuida del medio ambiente.



## Reuniones de la Agenda Diplomática

La Embajadora Anita Escher sostuvo reuniones con los directores para América Latina, América Central y el Caribe del Ministerio Federal de Asuntos Exteriores de Alemania, Thomas Neisinger y Rüdiger Lotz, respectivamente, para preparar la agenda de visitas a El Salvador en el año 2015.

En su calidad de presidenta del GRULAC coordinó tres reuniones con los embajadores y embajadoras del GRULAC para preparar la conferencia con CEPAL y el MAE de Alemania.

La Embajada de El Salvador asistió a varios eventos diplomáticos de las representaciones de Brasil, Mauritius, México, Panamá, Colombia y Oman.

Por otra parte, la Embajadora Escher, se reunió con la Directora del Instituto Iberoamericano, Dra. Bárbara Göbel, y la Directora del Instituto Cervantes en Berlín, Sra. Cristina Conde de Beroldingen para planificar las actividades culturales del GRULAC.

El Ministro Consejero Leandro Uzquiano asistió a la Conferencia "La Ciudad del Futuro-Condiciones desde una perspectiva de desarrollo, humano y ambiental" y a la Conferencia "La Otan entre Gales y Varsovia", organizada por la sociedad alemana para el Atlántico, al foro "Acelerando las metas para 2015, COP21 Paris" y a la reunión con los agregados culturales de las embajadas del GRUCA para preparar la participación de Centroamérica en la sección NATIVE de la Berlinale 2015 la cual estará dedicada al cine de pueblos originarios: "NATIVE, sus pueblos y culturas".

Por su parte, la Consejera Alicia Figueroa participó en la conferencia sobre la Alianza del Pacífico en la cual se presentaron las oportunidades de esta alianza regional. El evento fue organizado por el Ministerio Federal de Economía, las Cámaras Alemanas de Comercio Regionales de México, Colombia, Chile y Perú, el Departamento de Economía y Comercio del MAE alemán y por la Feria de Hannover.

La Cónsul General, Florencia Vilanova, sostuvo una reunión de planificación con el Cuerpo Consular de Berlín, BCC (Berlin Consular Corps), y una reunión con la organización MIKK sobre mediación internacional para casos de secuestros de menores y competencias interculturales en el campo de la mediación binacional.



## Plan de la Alianza para la Prosperidad cuenta con un sólido respaldo internacional y empresarial

La iniciativa que fue presentada el pasado viernes 14 de noviembre en Washington D.C por los presidentes de El Salvador, Honduras y Guatemala, y con el apoyo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), surgió ante el



incremento en la migración de niñas, niños y adolescentes no acompañados hacia Estados Unidos, registrado a mitad de año. El Plan parte de un enfoque integral con el que se reconoce la multicausalidad del problema y se apunta a atenderlo en todas sus dimensiones con medidas en el mediano y largo plazo.

"Tengo mucho optimismo que alcanzaremos importantes logros con la Alianza para la Prosperidad. La iniciativa ha sido muy bien recibida por la comunidad internacional y por el sector mandatario privado, incluyendo importantes empresarios estadounidenses, salvadoreños y de la región", aseguró el.

Además, destacó la coordinación "al más alto nivel y la respuesta inmediata" de los gobiernos de Honduras, Guatemala y El Salvador, desde el inicio de esta crisis.

"Es importante señalar que desde que tomamos las primeras medidas decidimos no quedarnos solo con acciones inmediatas, de coyuntura, sino juntos, los gobiernos del triángulo norte, con el apoyo de los Estados Unidos de América y la comunidad internacional, buscar soluciones integrales que abordaran las raíces estructurales del fenómeno migratorio", agregó. En su discurso durante la celebración del 25 aniversario de la Convención de los Derechos del Niño, el jefe de Estado aseguró que "es tarea de todos proteger y promover los derechos de la niñez, y la Alianza para la Prosperidad es un ejemplo de lo que podemos alcanzar cuando nos unimos, no solo nacional si no regionalmente".

## El Salvador: un destino encantador



**Embajada de El Salvador en Alemania:** Joachim-Karnatz-Allee 47, 10557 Berlín. Tel. +49 (0)30 206 4660 I Fax +49 (0)30 206 46629  
Correo electrónico: [embasal@embasalva.de](mailto:embasal@embasalva.de) Sitio web: [embajadaalemania.rree.gob.sv](http://embajadaalemania.rree.gob.sv) Facebook: Embajada de El Salvador en Alemania

